KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 24 februari 1992 door de Staatssecretaris voor Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bepaling van de voorwaarden tot uitoefening van de beroepswerkzaamheid van brood- en banketbakker in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen", heeft op 17 maart 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, le 24 février 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instaurant des conditions d'exercice de l'activité professionnelle de boulanger-pâtissier dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat", a donné le 17 mars 1992 l'avis suivant :

Het aan de Raad van State voor advies voorgelegd ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van de beroepswerkzaamheid van brood- en banketbakker in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen.

Het vindt zijn rechtsgrond in de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen. Het geeft gevolg aan een verzoekschrift van de Confederatie van de Belgische Broodbakkerij - Banketbakkerij - Suikerbakkerij - IJsbereiding, v.z.w., belanghebbend beroepsverbond.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het tweede lid, dat verwijst naar het koninklijk besluit van 25 februari 1971, dient te worden geschrapt, vermits het bedoelde besluit geen rechtsgrond biedt voor het ontwerp.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "bijberoep" door het woord "nevenberoep", welke de term is die in de wet wordt gebruikt (cf. artikel 6, b), van de voornoemde wet van 15 december 1970).

Artikel 2.

Paragraaf 1.

Men redigere de inleidende zin van paragraaf 1 op de volgende wijze : "Voor de toepassing van dit besluit wordt ...".

In de Franse tekst is sprake van "une au moins des activités suivantes" en in de Nederlandse tekst van "één of meer van de volgende werkzaamheden". Het ware wenselijk die twee versies nauwer op elkaar af te stemmen.

De woorden "voor rekening van derden" worden beter geschrapt, vermits ze alleen bedoeld blijken te zijn als de herhaling van de voorwaarde dat de beschouwde werkzaamheden beroepshalve moeten worden uitgeoefend. Die woorden kwamen overigens niet voor in het oorspronkelijk verzoekschrift, noch in de tekstvoorstellen van de Staatssecretaris voor Middenstand, terwijl in het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand daarover niets gesteld werd.

Paragraaf 2.

Men stelle in de Franse tekst de inleidende zin van paragraaf 2 als volgt : "Ne sont pas soumis à l'application du présent arrêté :". Dezelfde opmerking geldt ook voor de Franse tekst van artikel 3, eerste lid.

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst vervange men in de inleidende zin van het artikel de woorden "mits op ..." door de woorden "mits onder ...".

Er moet worden opgemerkt dat aan de Nederlandse tekst, enerzijds, en aan de concordantie tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst, anderzijds, onvoldoende zorg is besteed. De opmerkingen welke in dit verband hierna worden geformuleerd, zijn geenszins als exhaustief te beschouwen.

Sub A.

In de Franse tekst schrijve men : "... et les comparaisons portant (niet : portent) sur : ...".

"Le prix à l'emploi" wordt in het Nederlands weergegeven door "verwerkingsprijs", "le prix à l'achat" door "kostprijs" en "le prix de revient" eveneens door "kostprijs". De passende verbeteringen dienen te worden aangebracht.

Sub B.

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "van het bedrijf" door "van de onderneming". Teneinde,

zoals in de Franse tekst, een band te leggen met de opsomming opgenomen in de eerste volzin, schrijve men in de laatste volzin van de Nederlandse tekst : "in die bedrijfsruimten".

Sub C.

In het opschrift vervange men "technologie" door "technieken".

Ter wille van de overeenstemming met de Franse tekst, schrijve men in de Nederlandse tekst : "Kennis van de verscheidene wijzen om ...".

In fine schrijve men : "... het rijzen door fysische middelen en het rijzen door scheikundige middelen".

De discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst moet worden weggewerkt, waar in de ene tekst te lezen staat "voor kwaliteitsverbetering; om een gewenste produktiviteit en rendabiliteit te bereiken;" en in de andere tekst "d'améliorer la qualité d'une productivité et d'une rentabilité souhaitée;".

Sub D.

Het Nederlandse opschrift zou beter luiden "Specifieke beroepswetgeving" : zo luidt het overigens in het oorspronkelijk verzoekschrift.

"Chauffeur-livreur" en "chauffeur-vendeur" zouden in het Nederlands beter worden weergegeven door "chauffeur-besteller" en "chauffeur-verkoper".

Sub E.

De term "la boulangerie-pâtisserie" geve men in het Nederlands beter weer door "de brood- en banketbakkerij".

Indien onder "beroepsziekten" uitsluitend de beroepsziekten moeten worden verstaan welke als dusdanig worden beschouwd met toepassing van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, worden de na het woord "beroepsziekten" tussen haakjes opgenomen verduidelijkingen beter achterwege gelaten.

In de Nederlandse tekst moet, na de woorden "Bijzondere veiligheidsmaatregelen voor de brood- en banketbakkerij", de kommapunt worden vervangen door een dubbele punt.

Artikel 5.

Paragrafen 1 en 3.

Deze paragrafen kunnen beter worden geschrapt. Zij voegen niets toe aan de regeling vervat in artikel 6, a), b)

en c), van de voornoemde wet van 15 december 1970. Bovendien wekken zij de verkeerde indruk dat de erin vervatte regeling door het ontworpen besluit wordt ingevoerd, en derhalve in de toekomst ook bij koninklijk besluit zou kunnen worden gewijzigd.

Paragraaf 2.

Gelet op de hiervoren met betrekking tot de paragrafen 1 en 3 geformuleerde opmerking, dienen in de inleidende zin van paragraaf 2, eerste lid, de woorden "Onverminderd dezelfde bepalingen" te worden vervangen door "Onverminderd de bepalingen van artikel 8, § 1, van de voornoemde wet van 15 december 1970,".

In paragraaf 2, eerste lid, 2°, komt onder meer voor "een getuigschrift van scholing ... en dat geviseerd is door de Minister tot wiens bevoegdheid de voortdurende vorming van de Middenstand behoort".

Op te merken valt dat de voortdurende vorming in de Middenstand begrepen is in "de beroepsomscholing en -bijscholing", welke aangelegenheid door artikel 4, 16°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen als een culturele aangelegenheid aan de Gemeenschappen is toegewezen. Deze laatste hebben van die bevoegdheid gebruik gemaakt om eigen regelingen tot stand te brengen (cf. het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 januari 1991 betreffende de vorming en de begeleiding van

de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen; het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991 betreffende de voortgezette opleiding voor de middenstand en de kleine en middelgrote ondernemingen; het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s).

Het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand - waardoor artikel 5, § 2, eerste lid, 2°, werd geïnspireerd - is door de verschillende Gemeenschappen, ieder wat haar betreft, dus opgeheven.

Men vervange de hiervoren aangehaalde tekst dan ook als volgt :

"een getuigschrift van scholing ... en dat afgegeven is volgens het bepaalde in de regelingen betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand".

In paragraaf 2, eerste lid, 3°, schrijve men in de Nederlandse tekst : "... met goed gevolg werd afgelegd ...".

Het bepaalde in paragraaf 2, eerste lid, 4°, moet worden aangevuld met de woorden "of van een Gemeenschap". Tevens voege men in de Nederlandse tekst "akten" in na het woord "vermelde" en vervange men in de Franse tekst, de term "repris" door "mentionnés".

In paragraaf 2, tweede lid, schrijve men in de Nederlandse tekst "praktische leertijd" (in plaats van "praktijkgerichte scholing"). Dezelfde opmerking geldt voor het derde, het vierde en het zesde lid van paragraaf 2.

Het is niet duidelijk of de in het tweede lid opgenomen voorwaarde met betrekking tot de duur van de praktische leertijd ook geldt voor de in het derde lid bedoelde leertijd die werd doorlopen bij een werkgever of in een onderneming of dienst. Het ontwerp moet op dit punt worden verduidelijkt.

In paragraaf 2, derde lid, dient men volgens de gemachtigde ambtenaar te schrijven : "of in een openbare dienst".

De Nederlandse tekst van paragraaf 2, vierde lid, stelle men beter als volgt :

"Het bewijs van het doorlopen van een praktische leertijd wordt geleverd door een getuigschrift ... (verder zoals in het ontwerp) ... of door het hoofd van de onderneming of de openbare dienst, waar de praktische leertijd werd doorlopen".

Paragraaf 2, vijfde lid, stelle men beter als volgt :

"Bij ontstentenis van een getuigschrift van de doorlopen praktische leertijd, kan deze met alle andere wettelijke bewijsmiddelen worden aangetoond".

Paragraaf 4.

In de Nederlandse tekst, schrijve men, in de inleidende zin van het eerste lid, "beroepskennis" (in plaats van "kennis van bedrijfsbeheer").

De onderverdelingen van het eerste lid nummere men 1°, 2° en 3° (in plaats van a), b) en c)).

De tekst sub a) schrijve men beter als volgt :

"a) (lees : 1°) hetzij als ondernemingshoofd de beroepswerkzaamheid bedoeld in artikel 2, § 1, van dit besluit te hebben uitgeoefend ... (verder zoals in het ontwerp) ... waar deze werkzaamheid werd uitgeoefend;".

Paragraaf 4, vijfde lid, redigere men als volgt :

"Wanneer zij, overeenkomstig de bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister, in het handelsregister of, overeenkomstig de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister, in het ambachtsregister zijn ingeschreven, ...".

In het achtste lid schrijve men in de Franse tekst "par tout autre mode de preuve" (in plaats van "par tout autre moyen").

In het negende lid schrijve men in de Nederlandse tekst "haar (niet : zijn) eigen taak".

Artikel 6.

Met deze bepaling wordt bedoeld vrijstelling van ieder getuigschrift in te voeren :

1° ten voordele van ingeschrevenen in het handelsregister onder de rubrieken "bakkerij" of "banketbakkerij", welke rubrieken vermeld zijn in de reglementering tot vaststelling van de in het handelsregister te vermelden handelsbedrijvigheden;

2° ten voordele van ingeschrevenen in het ambachtsregister onder de rubriek "loonbakkerij", die vermeld is in de reglementering tot vaststelling van de in het ambachtsregister te vermelden ambachtsbedrijvigheden.

Strikt juridisch zijn dergelijke vrijstellingen overbodig, omdat ze worden geregeld door artikel 18, § 2, van de wet van 15 december 1970 en aan de Koning op dat stuk geen uitvoeringsbevoegdheid wordt verleend door de wetgever.

De ontworpen regeling maakt bovendien alleen gewag van de hiervoren bedoelde rubrieken, terwijl het gepubliceerd verzoekschrift als handelsbedrijvigheden vermeldde "bakkerij", "banketbakkerij", "fabricage van peperkoek" en "fabricage van biscuits" (zie artikel 5).

De vrijstelling opgenomen in het ontwerp ten voordele van de ingeschrevenen in het handelsregister, heeft een enger toepassingsgebied dan deze geformuleerd in het verzoekschrift dat in het Belgisch Staatsblad werd gepubliceerd ter uitvoering van artikel 3, § 3, van de voormelde wet van 15 december 1970.

Deze bekendmaking heeft ten doel ieder belanghebbend persoon de mogelijkheid te bieden om binnen dertig dagen aan de Minister schriftelijk kennis te geven van zijn opmerkingen. Het is evenwel duidelijk dat de belanghebbenden bij de vrijstelling voor de in het ontwerp niet meer vermelde handelsbedrijvigheden destijds geen reden hadden om opmerkingen te maken.

Er moet bovendien worden opgemerkt dat in de mate dat "fabricage van peperkoek" en "fabricage van biscuits" kunnen worden geacht werkzaamheden te zijn in de zin van artikel 2, § 1, van het ontworpen besluit, het niet-vrij-stellen van het getuigschrift van de personen welke op het ogenblik van de bekendmaking van de ontworpen reglementering voor die bedrijvigheden in het handelsregister waren ingeschreven, zou neerkomen op een schending van artikel 18, § 2, van de wet van 15 december 1970.

Het 1° vulle men ook nog aan als volgt : "... die bij de bekendmaking van dit besluit in het handelsregister waren ingeschreven overeenkomstig ...".

Slotopmerking.

Het voordrachtformulier, de uitvoeringsbepaling en de medeondertekening van het ontwerp zullen moeten worden aangepast aan de huidige samenstelling van de Regering.

Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat tend à fixer les conditions d'exercice de l'activité professionnelle de boulanger-pâtissier dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat.

Il tient son fondement légal de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat. Il constitue l'aboutissement d'une requête de la Confédération de la Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie - Glacerie de Belgique, a.s.b.l., fédération professionnelle intéressée.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Il convient de supprimer l'alinéa 2, qui fait référence à l'arrêté royal du 25 février 1971, ledit arrêté ne procurant pas de fondement légal au projet.

Dispositif.

Article 1er.

Il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "bijberoep" par le mot "nevenberoep", ce terme étant celui qu'utilise la loi (cf. l'article 6, b), de la loi du 15 décembre 1970 précitée).

Article 2.

Paragraphe 1er.

Il conviendrait de rédiger la phrase introductive du paragraphe 1er de la manière suivante : "Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par ...".

Dans le texte français, il est question d'"une au moins des activités suivantes" et, dans le texte néerlandais, de "één of meer van de volgende werkzaamheden". Il serait souhaitable d'harmoniser plus étroitement ces deux versions.

Il serait préférable de supprimer les mots "pour le compte de tiers", dès lors qu'ils semblent avoir pour seul objet de réitérer la condition selon laquelle les activités en question doivent être exercées à titre professionnel. Ces mots ne figuraient pas, du reste, dans la requête initiale, ni dans les propositions de texte du Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, tandis que l'avis du Conseil supérieur des Classes moyennes n'y consacrait aucun commentaire.

Paragraphe 2.

Il conviendrait de rédiger dans le texte français la phrase introductive du paragraphe 2 comme suit : "Ne sont pas soumis à l'application du présent arrêté :". La même observation vaut pour le texte français de l'article 3, alinéa 1er.

Article 4.

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu de remplacer, dans la phrase introductive de l'article, les mots "mits op ..." par les mots "mits onder ...".

Il faut noter qu'il n'a pas été apporté suffisamment de soin au texte néerlandais, d'une part, et à la concordance entre les textes français et néerlandais, d'autre part. Les remarques formulées ci-après à cet égard ne se veulent aucunement exhaustives.

Sous A.

Dans le texte français, on écrira : "... et les comparaisons portant (et non : portent) sur : ...".

"Le prix à l'emploi" est rendu en néerlandais par "verwerkingsprijs", "le prix à l'achat" par "kostprijs" et "le prix de revient" également par "kostprijs". Il y a lieu d'apporter les corrections qui s'imposent.

Sous B.

Dans le texte néerlandais, il convient de remplacer les mots "van het bedrijf" par "van de onderneming". Afin de faire le lien, comme dans le texte français, avec l'énumération de la première phrase, on écrira, dans la dernière phrase du texte néerlandais : "in die bedrijfsruimten".

Sous C.

Dans l'intitulé, il y aurait lieu de remplacer "technologie" par "techniques".

Afin d'assurer la concordance avec le texte français, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais : "Kennis van de verscheidene wijzen om ...".

A la fin du premier alinéa, on écrira : "... développement par moyens physiques et développement par moyens chimiques".

Il y a lieu d'éliminer la discordance entre les textes français et néerlandais, dans la mesure où, dans l'un, il est écrit "d'améliorer la qualité d'une productivité et d'une rentabilité souhaitée;" et, dans l'autre, "voor kwaliteitsverbetering; om een gewenste produktiviteit en rendabiliteit te bereiken;".

Sous D.

L'intitulé néerlandais serait mieux formulé comme suit : "Specifieke beroepswetgeving"; c'est du reste ainsi qu'il s'énonce dans la requête initiale.

"Chauffeur-livreur" et "chauffeur-vendeur" seraient mieux rendus en néerlandais par "chauffeur-besteller" et "chauffeur-verkoper".

Sous E.

L'expression "la boulangerie-pâtisserie" serait mieux rendue en néerlandais par "de brood- en banketbakkerij".

Si les "maladies professionnelles" s'entendent exclusivement des maladies professionnelles considérées comme telles en application des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, il serait préférable d'omettre les précisions figurant entre parenthèses après l'expression "maladies professionnelles".

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le point-virgule par deux-points après les mots "Bijzondere veiligheidsmaatregelen voor de brood- en banketbakkerij".

Article 5.

Paragraphes 1er et 3.

Il serait préférable de supprimer ces paragraphes. Ils n'ajoutent rien aux règles énoncées à l'article 6, a), b) et c), de la loi du 15 décembre 1970 précitée. En outre, ils donnent à penser, à tort, que les règles qu'ils énoncent sont instaurées par l'arrêté en projet, et qu'elles pourraient dès lors, à l'avenir, être également modifiées par arrêté royal.

Paragraphe 2.

Eu égard à l'observation formulée plus haut à propos des paragraphes 1er et 3, il convient de remplacer, dans la phrase introductive du paragraphe 2, alinéa 1er, les mots "Sans préjudice des mêmes dispositions" par "Sans préjudice des dispositions de l'article 8, § 1er, de la loi du 15 décembre 1970 précitée".

Le paragraphe 2, alinéa 1er, 2°, porte notamment "un certificat d'apprentissage ... et visé par le Ministre ayant la formation permanente des Classes moyennes dans ses attributions".

Il importe d'observer que la formation permanente dans les Classes moyennes s'inscrit dans "la reconversion et le recyclage professionnels", matière qui est dévolue aux Communautés, au titre de matière culturelle, par l'article 4, 16°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les Communautés ont fait usage de cette compétence pour mettre au point des réglementations propres (cf. le décret de la Communauté flamande du 23 janvier 1991 concernant la formation et l'accompagnement des indépendants et des petites et moyennes entreprises; le décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 relatif à la formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises; le décret de la Communauté germanophone du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME).

L’arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes - dont s’inspire l’article 5, § 2, alinéa 1er, 2° - a donc été abrogé par les différentes Communautés, chacune en ce qui la concerne.

Il convient dès lors de remplacer le texte cité plus haut comme suit :

"un certificat d’apprentissage ... et délivré conformément à la législation relative à la formation permanente dans les Classes moyennes".

Au paragraphe 2, alinéa 1er, 3°, on écrira, dans le texte néerlandais : "... met goed gevolg werd afgelegd ...".

Le paragraphe 2, alinéa 1er, 4°, devrait être complété par les mots "ou de Communauté". Il y a lieu, dans le texte français, de remplacer le terme "repris" par "mentionnés" et d’insérer en outre dans le texte néerlandais le terme "akten" après le mot "vermelde".

Au paragraphe 2, alinéa 2, on écrira, dans le texte néerlandais, "praktische leertijd" (au lieu de "praktijkgerichte scholing"). La même observation vaut pour les alinéas 3, 4 et 6 du paragraphe 2.

Il n’apparaît pas clairement si la condition de l’alinéa 2 relative à la durée de l’apprentissage pratique s’applique également à l’apprentissage visé à l’alinéa 3, accompli chez un employeur ou dans une entreprise ou un

service. Il y aurait lieu de préciser le projet sur ce point.

Au paragraphe 2, alinéa 3, il y a lieu d'écrire, selon le fonctionnaire délégué : "ou dans un service public".

Il conviendrait de rédiger le paragraphe 2, alinéa 4, comme suit :

"La preuve de l'accomplissement de l'apprentissage pratique ... (la suite comme dans le projet) ... ou par le chef de l'entreprise ou du service public où l'apprentissage pratique a été accompli".

Le paragraphe 2, alinéa 5, gagnerait à être rédigé de la manière suivante :

"A défaut d'un certificat attestant l'accomplissement de l'apprentissage pratique, la preuve pourra en être administrée par tous autres modes légaux de preuve".

Paragraphe 4.

Dans le texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire, dans la phrase introductive de l'alinéa 1er, "beroepskennis" (au lieu de "kennis van bedrijfsbeheer").

Il convient de numéroter par 1°, 2° et 3°(au lieu de a), b) et c)) les subdivisions de l'alinéa 1er.

.../...

Le texte sous a) serait mieux rédigé comme suit :

"a) (lire : 1°) soit pratiqué l'activité professionnelle visée à l'article 2, § 1er, du présent arrêté, en qualité de chef d'entreprise ... (la suite comme dans le projet) ... où s'exerçait cette activité;".

Il conviendrait de rédiger le paragraphe 4, alinéa 5, de la manière suivante :

"Lorsqu'ils ont été immatriculés au registre de commerce, conformément aux lois relatives au registre de commerce, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964, ou au registre de l'artisanat, conformément à la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat, ...".

A l'alinéa 8, on écrira dans le texte français "par tout autre mode de preuve" (au lieu de "par tout autre moyen").

Il y aurait lieu de modifier l'alinéa 9 comme suit : "... d'intérêt public ayant constaté, dans l'exercice de sa mission propre, le fait attesté antérieurement à la demande, ...".

Article 6.

Cette disposition vise à instaurer la dispense de toute attestation :

1° au profit des personnes immatriculées au registre de commerce sous les rubriques "boulangerie" ou "pâtisserie", lesquelles figurent dans la réglementation déterminant les activités commerciales à mentionner au registre de commerce;

2° au profit des personnes inscrites au registre de l'artisanat sous la rubrique "boulangerie à façon", qui figure dans la réglementation déterminant les activités artisanales à mentionner au registre de l'artisanat.

D'un point de vue strictement juridique, pareilles dispenses sont superflues, dès lors qu'elles sont régies par l'article 18, § 2, de la loi du 15 décembre 1970 et que le législateur ne confère pas au Roi de pouvoir d'exécution sur ce point.

En outre, la réglementation en projet ne fait état que des rubriques susévoquées, alors que la requête publiée mentionnait les activités commerciales de "boulangerie", "pâtisserie", "fabrication de pain d'épices" et "fabrication de biscuits" (voir l'article 5).

La dispense que le projet accorde aux personnes inscrites au registre de commerce a un champ d'application plus étroit que celle formulée dans la requête publiée au Moniteur belge en exécution de l'article 3, § 3, de la loi du 15 décembre 1970 précitée.

Cette publication a pour objet de permettre à toute personne intéressée de communiquer au Ministre, par écrit, ses observations dans les trente jours. Il est toutefois

évident que les personnes intéressées par une dispense pour les activités commerciales qui ne sont plus mentionnées au projet n'avaient à l'époque aucun motif de faire des observations.

Il faut en outre relever que, dans la mesure où "la fabrication de pain d'épices" et la "fabrication de biscuits" peuvent être tenues pour des activités au sens de l'article 2, § 1er, de l'arrêté en projet, le fait de ne pas dispenser de l'attestation les personnes qui, au moment de la publication de la réglementation en projet, étaient inscrites au registre de commerce pour ces activités, constituerait une violation de l'article 18, § 2, de la loi du 15 décembre 1970.

Il convient en outre de compléter le 1° de la manière suivante : "... qui, lors de la publication du présent arrêté, étaient immatriculées au registre de commerce conformément aux ...".

Observation finale.

La formule de proposition, l'exécutoire et le contreseing du projet devront être adaptés à la composition actuelle du Gouvernement.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. NIMMEGEERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

W. DEROOVER, staatsraden,
D. VERBIEST, conseillers d'Etat,

F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. D. ALBRECHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.